

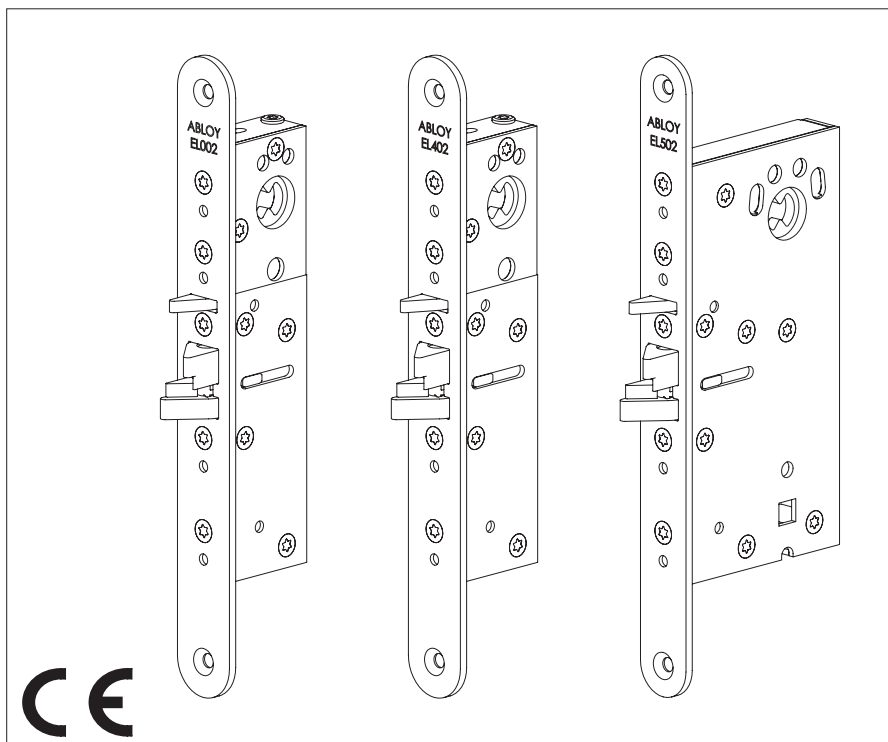


ABLOY® EL402, EL502

- *Solenoidilukko, Solenoidlås, Magnetlås, Solenoid lock, Cerradura Electromecánica de Solenoide, Соленоидный замок*

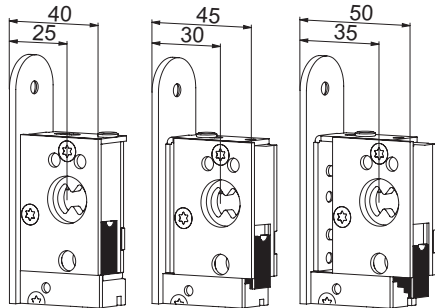
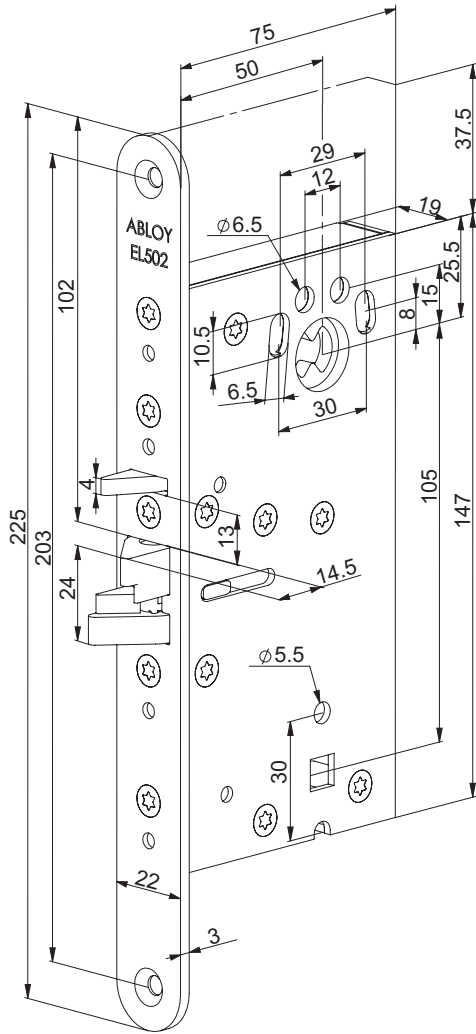
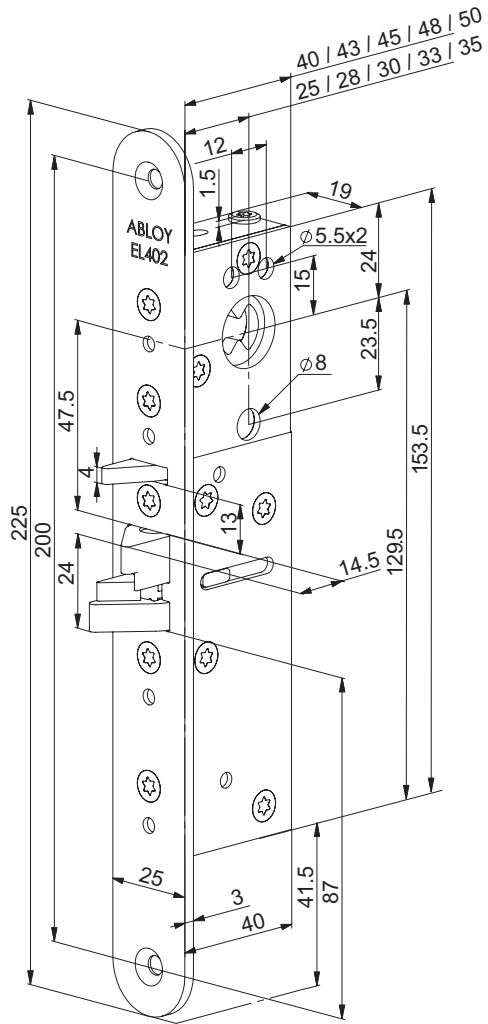
ABLOY® EL002

- *Mekaaninen lukko, Mekaniska lås, Mekanisk lås, Mekaniske låse, Mechanical lock, Cerradura Mecánica, Механический замок*



EL002, EL402

EL502





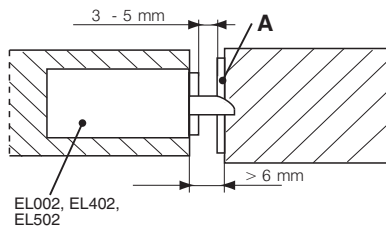
Sisällysluettelo	SUOMI	Contents	ENGLISH
TEKNISET TIEDOT	4 - 5	TECHNICAL DATA	4 - 5
STANDARDIT	6	STANDARDS	6
EN179	7	EN179	7
KYTKENTÄKAAVIO	8	WIRING DIAGRAM	8
KARAETAISYYDEN VAIHTAMINEN EL002, EL402	9	ADJUSTING BACKSET IN EL002, EL402	9
SOLENOIDIN TOIMINNANSUUNNAN		SETTING ELECTRICAL FUNCTION EL402, EL502	10
VAIHTO EL402, EL502	10	DRILLING SCHEME EL002, EL402	11
PORAUSOHJE EL002, EL402	11	DRILLING SCHEME EL502	12
PORAUSOHJE EL502	12	INSTALLATION SCHEMATIC	13 - 15
ASENNUSOHJE	13 - 15		
Innehåll	SVENSKA	Contenidos	ESPAÑOL
TEKNISKA DATA	4 - 5	DATOS TECNICOS	4 - 5
STANDARDS	6	NORMAS	6
EN179	7	EN179	7
INKOPPLING	8	DIAGRAMA DE CONEIONES	8
INSTÄLLING AV DÖRNDJUP EL002, EL402	9	AJUSTAR LA DISTANCIA DE ENTRADA	
RÄTTVÄND / OMVÄND FUNKTION EL402, EL502	10	EN AL EL002, EL402	9
URTAG EL002, EL402	11	ESTABLECER LA FUNCION	
URTAG EL502	12	ELECTRICA EL402, EL502	10
INSTALLATION / BEHÖR	13 - 15	PLANTILLA EL002, EL402	11
		PLANTILLA EL502	12
		ESQUEMA DE INSTALACION	13 - 15
Innhold	NORSK	Содержание	ПО-РУССКИ
TEKNISKE DATA	4 - 5	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	4 - 5
STANDARD	6	СТАНДАРТЫ	6
EN179	7	EN179	7
TILKOBLING	8	СХЕМА СОЕДИНЕНИИ	8
BACKSET EL002, EL402	9	РЕГУЛИРОВКА РАССТОЯНИЯ ОТ	
RETTVENDT / OMVENDT	10	ПЕРЕДНЕЙ ЛАНКИ ДО СЕРЕДИНЫ	
FUNKSJON EL402, EL502	10	ЦИЛИНДРА В EL002, EL402	9
UTFRESNING EL002, EL402	11	УСТАНОВКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ	
UTFRESNING EL502	12	ФУНКЦИИ EL402, EL502	10
INSTALLASJON / TILLBEHØR	13 - 15	СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ EL002, EL402	11
		СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ EL502	12
		СХЕМА МОНТАЖА	13 - 15
Indhold	DANSKA		
TEKNISK SPECIFIKATION	4 - 5		
STANDARDS	6		
EN179	7		
EL-DIAGRAM	8		
INDSTILLING AF DÖRNMÅL EL002, EL402	9		
RETVENDT/OMVENDT FUNKTION EL402, EL502	10		
MONTERINGSMÅL EL002, EL402	11		
MONTERINGSMÅL EL502	12		
MONTERINGSVEJLEDNING	13 - 15		



EL402, EL502		
U:	12 - 24 V DC -10% / +15% STAB	
I:	Maks.	(FI) Normaali
	Max.	(SE) Normal
	Maks.	(NO) Normal
	Max.	(DK) Normal
	Max.	(UK) Normal
	Max.	(ES) Normal
	Макс.	(RU) Норм
12 V	550 mA	240 mA
24 V	270 mA	110 mA

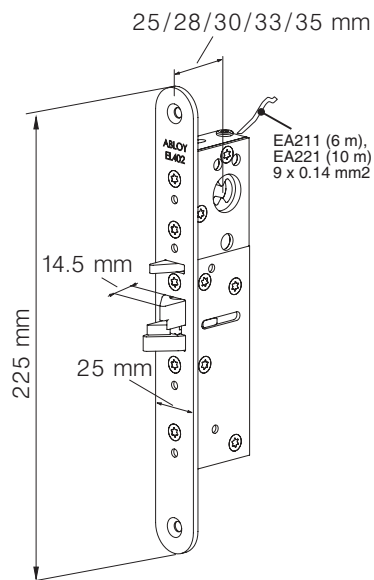
EL402, EL502	
Mikrokytkin	(FI) max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W
Mikrobrytare	(SE)
Mikrobrytere	(NO)
Mikrokontakt	(DK)
Micro switch	(UK)
Microinterruptor	(ES)
Микропереключатель	(RU) макс. 0,4 А 30 В перем./ В пост. макс. 10 Ватт

-20 °C - +60 °C

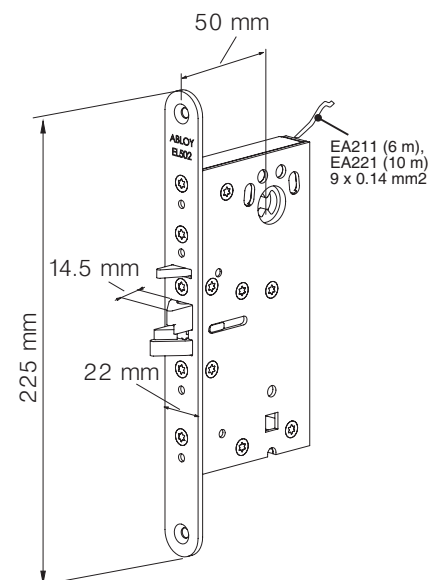


A	
EL002, EL402	EA307, EA308, 4613, 4614
EL502 (huulettu) (falsad) (med fals) (Vinkel) (rebated) (с фальцем)	LP721, LP731
EL502 (huultamaton) (ofalsad) (uten fals) (flush) (без фальца)	LP711, LP714

EL002, EL402



EL502



**Lukkorungosta valittavissa (EL402, EL502):**

- (FI)** Sähköinen toiminto
- jännitteettömänä lukossa
- jännitteettömänä auki

Indikointi (EL402, EL502):

Teljen takalukituksen tilatieto

Kiila: Symmetrinen

- ⓘ Lukkoa ei suositella asennettavaksi oviin, joissa on tiivistevoima.
- ⓘ Lukon telki ja kiila on rasvattava asennettaessa ja tarvittaessa.
- ⓘ **Lukko ei sovellu käytettäväksi palo-ovissa.**

Valbar elektrisk funktion (EL402, EL502):

- (SE)** Rättvänd funktion (fabriksinställning)
Omvänd funktion

Indikeringar (EL402, EL502):

Förregling (stängd / öppen dörr)

Förreglingsfall:

Symmetrisk

- ⓘ Kan inte användas i dörrar med listtryck.
- ⓘ Fall och förregling ska smörjas vid installation och vid behov.
- ⓘ **Låset får inte användas i brandcellskräns.**

Valgbar elektrisk funksjon (EL402, EL502):

- (NO)** Rettvendt funksjon (fabriksinstilling)
Omvendt funksjon

Indikeringer (EL402, EL502):

Låst / ulåst

Forreilingsfalle:

Symmetrisk

- ⓘ EL002 / EL402 / EL502 har ikke listetrykk.
- ⓘ Fallen og forreilingen skal smøres ved installasjon og ved behov.
- ⓘ **Låsen kan ikke benyttes i brannselledorer.**

Elektriske funktioner (EL402, EL502):

- (DK)** Retvendt funktion (fabriksindstillet)
Omvendt funktion

Tilbagemeldinger (EL402, EL502):

Rigle (ude) – Rigle (inde)

Rigle: Symmetrisk

- ⓘ Låsen bør ikke installeres i døre med listetryk.
- ⓘ Rigle og hjælpefalle bør smøres ved installering og efter behov.
- ⓘ **Ikke egnet til branddøre.**

Functions selected on the lock case (EL402, EL502):

- (UK)** Electrical function
- fail locked (default)
- fail unlocked

Indications (EL402, EL502):

Deadlocking status of double action bolt

Trigger bolt: Symmetrical

- ⓘ Not to be installed in doors with seal force.
- ⓘ Bolt and trigger bolt have to be lubricated during installation and when necessary.
- ⓘ **Not suitable for use in fire door.**

Funciones seleccionadas en la cerradura (EL402, EL502):

- (ES)** Función eléctrica
- Normalmente cerrada
- Normalmente abierta

Indicaciones (EL402, EL502):

Estado del pestillo de doble acción

Pestillo antipalanca:

Simétrico

- ⓘ No instalarse en fuertes acorazadas
- ⓘ El cerrojo y pestillo antipalanca tiene que ser lubricado en la instalación y cuando sea necesario
- ⓘ **No instalarse en puertas corta fuego.**

Функции, настраиваемые в корпусе замка (EL402, EL502):

- (RU)** Электрические функции
- закрыт без питания
- открыт без питания

Индикация EL402, EL502):

Запертое положение ригеля двойного действия

Язычок: Симметричный

- ⓘ Нельзя устанавливать в двери с уплотнителями.
- ⓘ Ригель и язычок необходимо смазывать при установке и по мере необходимости.
- ⓘ **Этот замок не предназначен для использования на противопожарных дверях.**



		(FI)	(SE)	(NO)	(DK)
EN 179: 2008	3 7 6 0 1 3 4 2 B B / D	Exit	Exit	Exit	Exit
EN 61000-6-1: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC
EN 61000-6-3: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength	Mechanical strength	Bruddstyrke	Mechanical strength

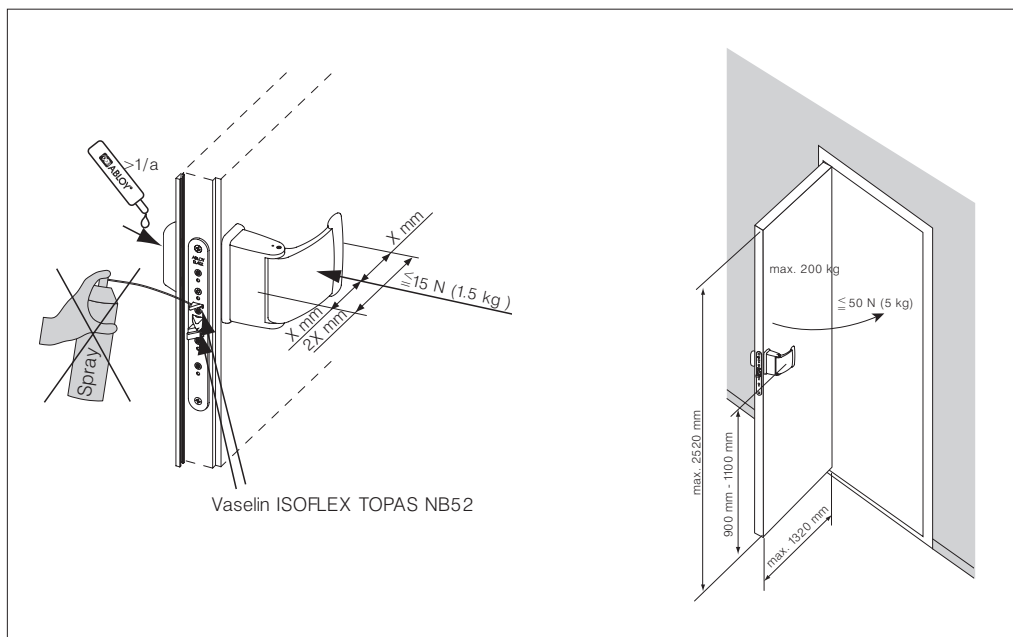
		(UK)	(ES)	(RU)
EN 179: 2008	3 7 6 0 1 3 4 2 B B / D	Exit	Dispositivos	Выход
EN 61000-6-1: 2007		EMC	Compatibilidad Electromagnética	Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3: 2007		EMC	Compatibilidad Electromagnética	Электромагнитная совместимость
EN 12209: 2004		Mechanical strength	Fuerza mecanica	Механическая прочность

ГОСТ Р



EN 179

EL402	EA307, EA308, 4613, 4614	PPE004
EL502	LP721, LP731, LP711, LP714	PPE004



- ⚠ Tämän tuotteen standardin EN 179 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.
- ⚠ Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- ⚠ Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- ⚠ Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- ⚠ The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- ⚠ Los parámetros de seguridad de este producto son esenciales para el cumplimiento de la norma EN 179. No está permitido efectuar ninguna modificación no descrita en estas instrucciones.
- ⚠ Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

FI KYTKENTÄKAAVIO EL402, EL502

		①	punainen
C	Yhteinen	②	musta
L	Lukittu	③	keltainen
O	Auki	④	sininen
		⑤	vihreä

SUOJADIODIT LUKKORUNGON SISÄLLÄ.
 MAKSIMIARVOT MIKROKYTKIMILLE:
 max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.
 MITÄÄN ARVOA EI SAA YLITTÄÄ.

UK WIRING DIAGRAM EL402, EL502

		①	red
C	Common	②	black
L	Locked	③	yellow
O	Open	④	blue
		⑤	green

LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES.
 MAXIMUM VALUES FOR MICRO SWITCHES: max. 0.4 A
 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.
 NO VALUES TO BE EXCEEDED.

SE INKOPPLING EL402, EL502

		①	röd
C	Gemensam	②	svart
L	Låst	③	gul
O	Olåst	④	blå
		⑤	grön

LÅSET HAR INBYGGD SKYDDSDIOD.
 MAX. BELASTNING MIKROBRYTARE:
 max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.
 VÄRDENA FÅR INTE ÖVERSKRIDAS.

ES DIAGRAMA DE CABLEADO EL402, EL502

		①	Rojo
C	Normal	②	Negro
L	Cerrada	③	Amarillo
O	Abierta	④	Azul
		⑤	Verde

LAS CERRADURAS INCLUYEN DIODOS DE PROTECCION.
 VALORES MAXIMOS PARA MICROINTERRUPTORES :
 max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.
 LOS VALORES NO DEBEN SER EXCEDIDOS.

NO TILKOBLING EL402, EL502

		①	rød
C	Felles	②	svart
L	Låst	③	gul
O	Ulåst	④	blå
		⑤	grønn

LÅSEN HAR INNEBYGGET
 BESKYTTELSESDIODE.
 MAKS BELASTNING MIKROBRYTERE:
 MAKS. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. maks. 10 W.
 VERDIENE FÅR IKKE ÖVERSKRIDES.

RU СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ EL402, EL502

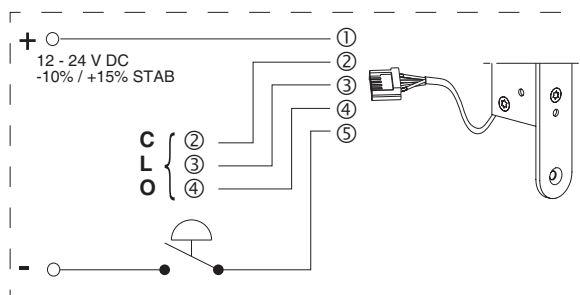
		①	красный
C	Общий	②	чёрный
L	Закрыто	③	жёлтый
O	Открыто	④	синий
		⑤	зелёный

КОРПУС ЗАМКА ВКЛЮЧАЕТ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ.
 МАКСИМАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ
 МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ: МАКС. 0,4 А 30 В ПЕРЕМ. / В
 ПОСТ. РЕЗИСТ. МАКС. 10 ВАТТ.
 НЕЛЬЗЯ ПРЕВЫШАТЬ НИ ОДНОГО ЗНАЧЕНИЯ.

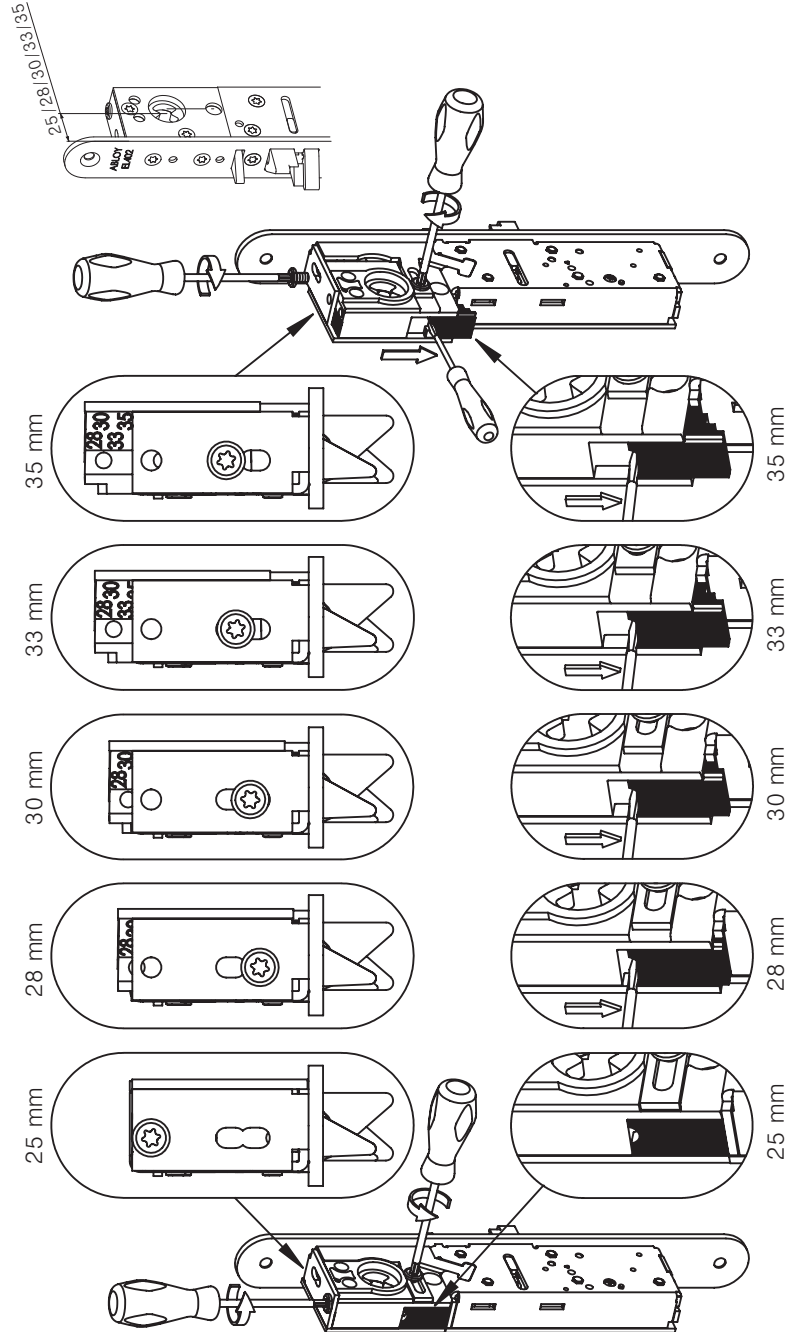
DK EL-DIAGRAM EL402, EL502

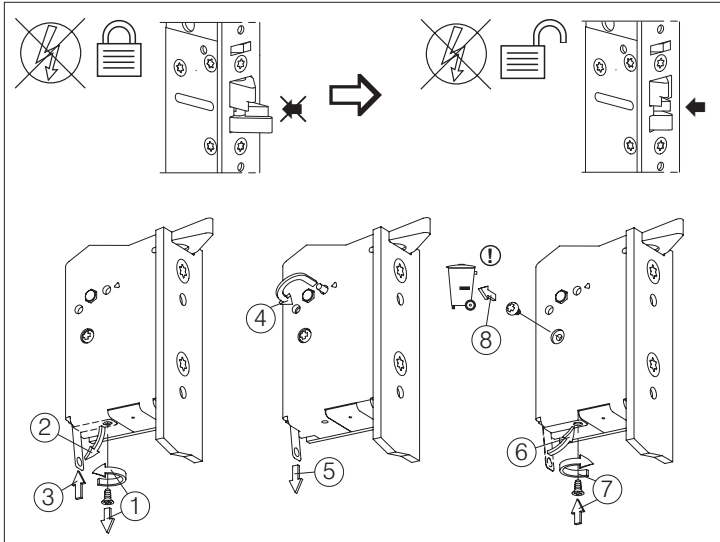
		①	rød
C	Fælles	②	sort
L	Låst	③	gul
O	Åben	④	blå
		⑤	grøn

LÅSEKASSEN ER FORSYNET MED
 BESKYTTELSESDIODE.
 MAX. BELASTNING FOR MIKROKONTAKTERNE:
 MAX. 0.4 A 30 V AC / V DC RESIST. MAX 10 W.
 VÆRDIERNE MÅ IKKE ÖVERSKRIDES.

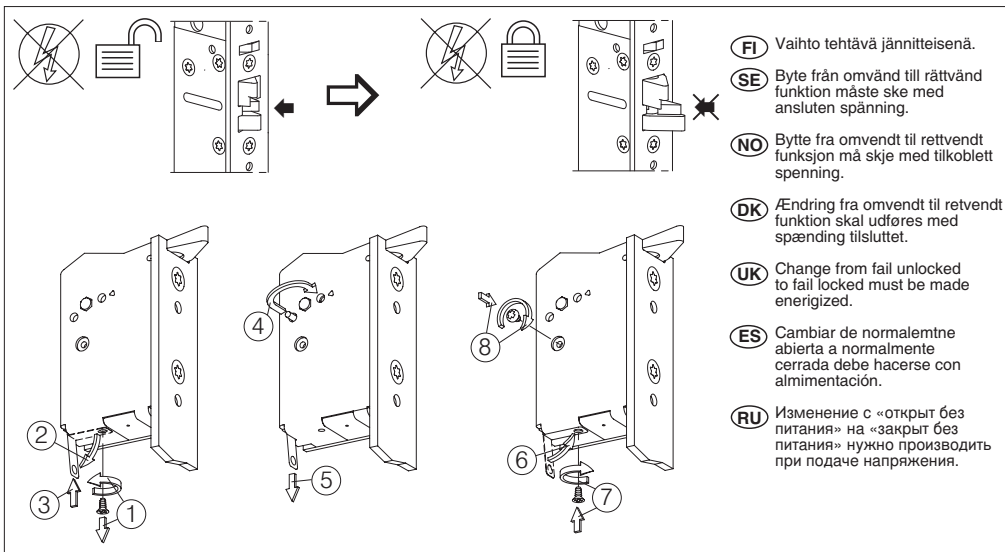


EL002, EL402





Extranet: www.abloy.biz



- FI** Vaihto tehtävä jännitteisenä.
- SE** Byte från omvänd till rättvänd funktion måste ske med ansluten spänning.
- NO** Bytte fra omvendt til rettventd funksjon må skje med tilkoblett spenning.
- DK** Ændring fra omvendt til retvendt funktion skal udføres med spænding tilsluttet.
- UK** Change from fail unlocked to fail locked must be made energized.
- ES** Cambiar de normalmente abierta a normalmente cerrada debe hacerse con alimentación.
- RU** Изменение с «открыт без питания» на «закрыт без питания» нужно производить при подаче напряжения.

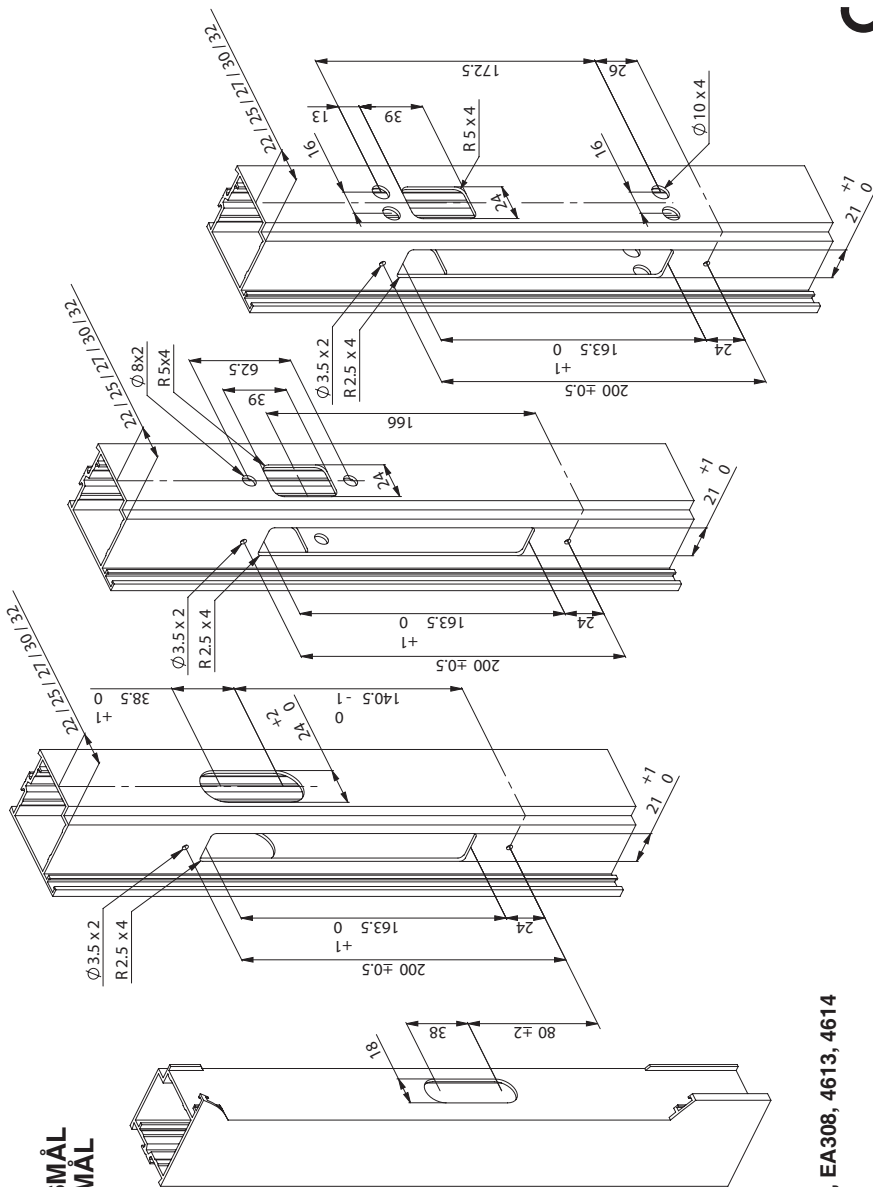
- FI** Toimintasuunnan vaihdon jälkeen tarkista sekä lukon sähköinen toiminta että kiilan toiminta.
- SE** Funktionsprova efter ändring till önskad funktion.
- NO** Funksjonsprøv etter endringen til ønsket funksjon er gjort.
- DK** Husk at teste låsen efter funktionsændring.
- UK** After the change please check both the electrical function of the lock and trigger bolt function.
- ES** Después de cambiar esta función por favor revisad la función de la cerradura y del pestillo antipalanca.
- RU** После сделанного изменения, пожалуйста, проверьте как электрическую работу замка, так и работу от язычка.

ABLOY®
EL002, EL402
PORAUSSOHJE
URTAG
UTFRESNINGSMÅL
MONTERINGSMÅL

DRILLING SCHEME

PLANTILLA

СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ

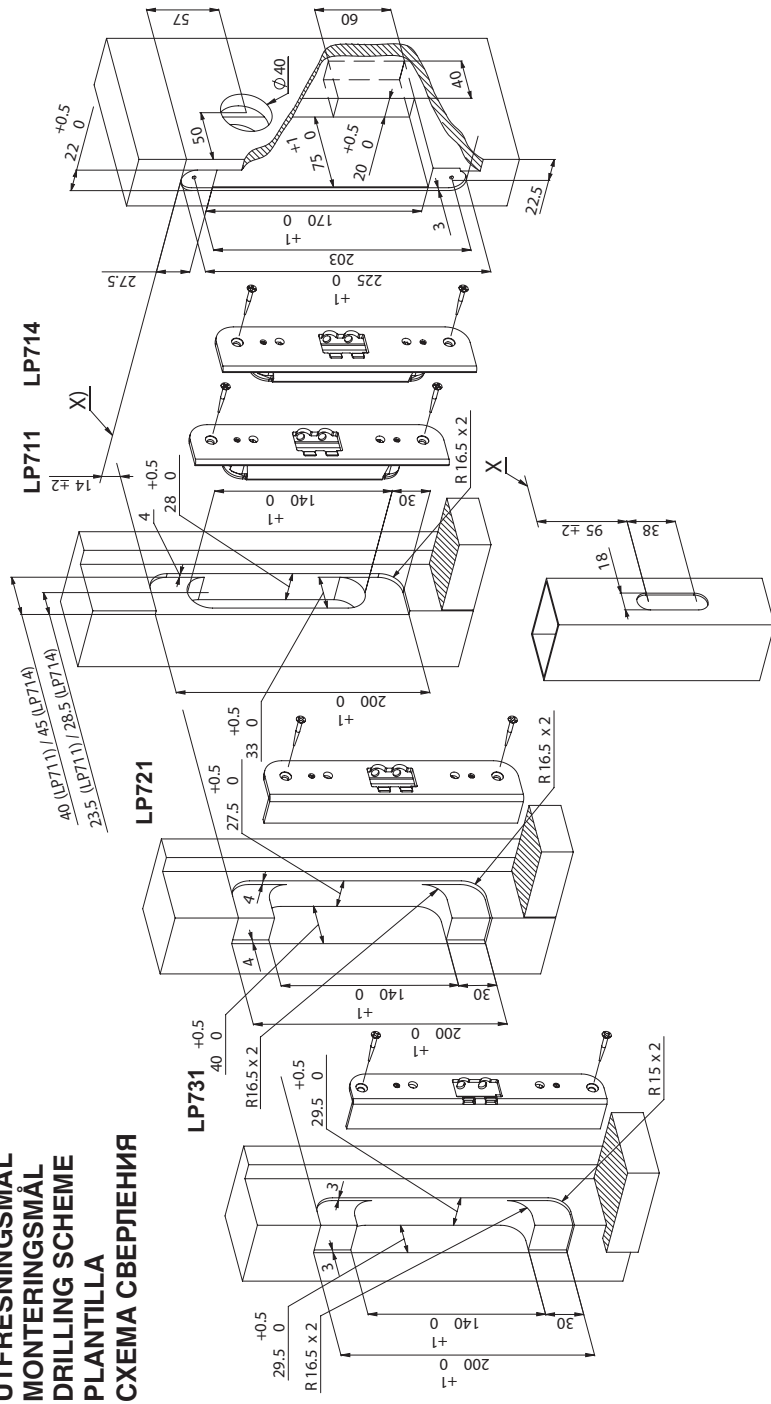


EA307, EA308, 4613, 4614





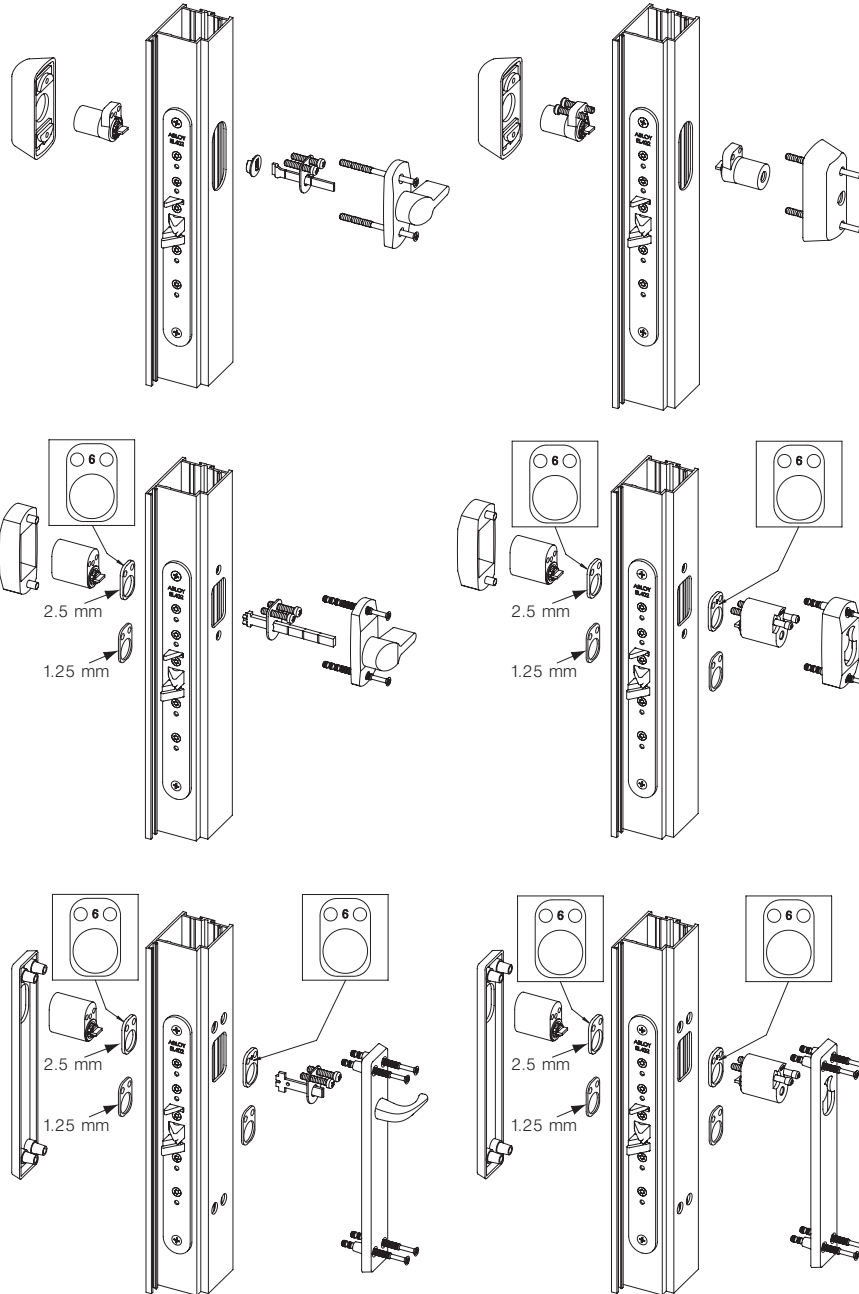
**EL502
PORAUSOHJE
URTAG
UTFRESNINGSMÅL
MONTERINGSMÅL
DRILLING SCHEME
PLANTILLA
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**



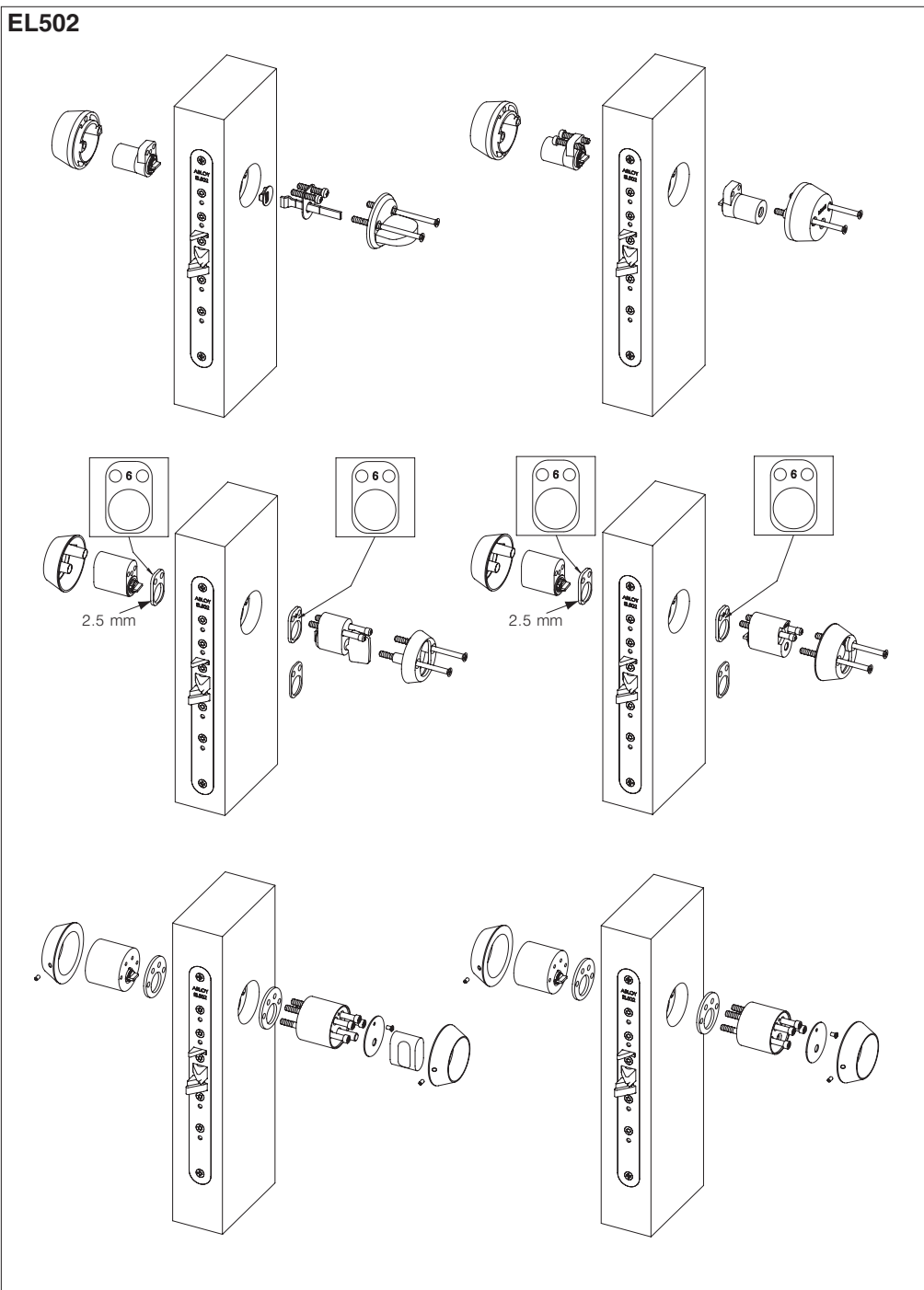
4613, 4614, EA307, EA308

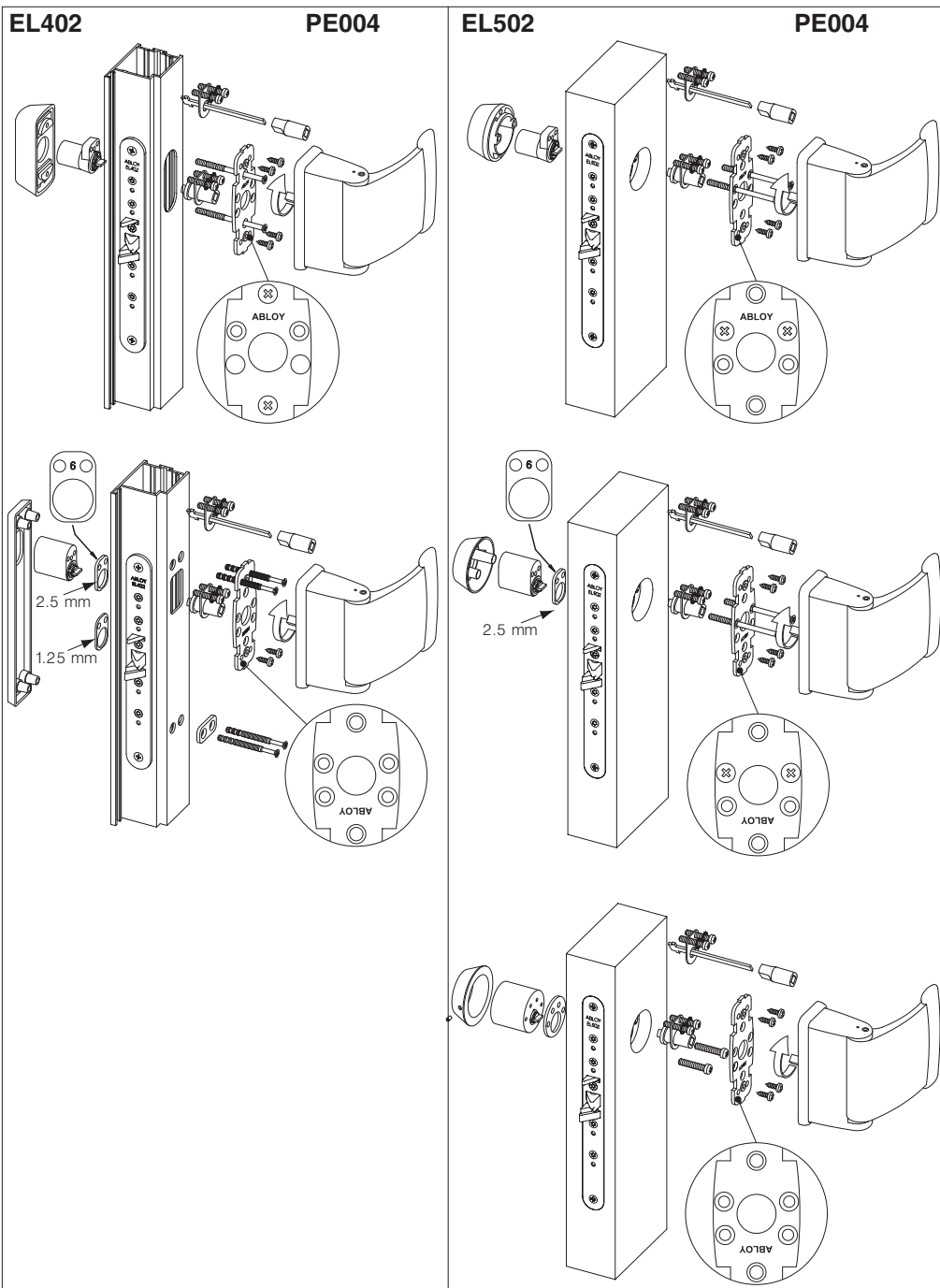


EL002, EL402



EL502







Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmäärausten mukaisesti.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Algunos de los componentes de este producto, como los electrónicos, requieren técnicas de reciclado especiales.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjenvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjenvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjenvinnings instruksjon.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

Dette produkt indeholder materialer, blandt andet elektronikkomponenter, som behøver speciel genbrugs behandling. Ved brotskaffelse, ska gældende regler for de forskellige komponenter derfor altid overholdes.

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

Vi forbeholder os ret til, uden varsel, at videreudvikle vores produkter.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

ABLOY OY se reserva el derecho a efectuar modificaciones en este documento

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209



www.abloy.com

Nimike 952442 Päiväys 06/2010

An ASSA ABLOY Group brand

ASSA ABLOY

Abloy Oy is one of the leading manufacturers of locks, locking systems and architectural hardware and the world's leading developer of products in the field of electromechanical locking technology.

ASSA ABLOY is the global leader in door opening solutions, dedicated to satisfying end-user needs for security, safety and convenience.

STR/15.06.2010/mD